

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 37



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

14. februára 2009

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## II Oznámenia

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

**Komisia**

|              |                                                                                                                                         |   |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 37/01 | Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2009/C 37/02 | Začatie konania [Vec COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Holding (Brussels Airlines)] <sup>(1)</sup> .....                                       | 5 |
| 2009/C 37/03 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípady COMP/M.5443 – Otsuka Pharmaceutica/Nardobel) <sup>(1)</sup> .....             | 6 |

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

**Komisia**

|              |                         |   |
|--------------|-------------------------|---|
| 2009/C 37/04 | Výmenný kurz eura ..... | 7 |
|--------------|-------------------------|---|

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2009/C 37/05 | Aktualizácia referenčných súm finančných prostriedkov potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22, Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 19) ..... | 8 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

SK

| <u>Číslo oznamu</u> | Obsah (pokračovanie)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Strana |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 2009/C 37/06        | Aktualizovaný zoznam hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 16, Ú. v. EÚ C 177, 12.7.2008, s. 9, Ú. v. EÚ C 200, 6.8.2008, s. 10, Ú. v. EÚ C 331, 31.12.2008, s. 13, Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 10) ..... | 10     |
| 2009/C 37/07        | Vnútroštátny postup prideľovania obmedzených leteckých prepravných práv v Dánsku .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 24     |

## V Oznamy

### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

#### Komisia

|              |                                                                                                                                                                                      |    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2009/C 37/08 | MEDIA 2007 – Rozvoj, distribúcia, propagácia a vzdelávanie — Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/36/08 — Podpora vytvárania sietí a mobility študentov a školiteľov v Európe ..... | 26 |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### INÉ AKTY

#### Komisia

|              |                                                                                                                                                                                               |    |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2009/C 37/09 | Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ..... | 28 |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

**Poznámka pre čitateľa** (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 37/01)

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 10. 12. 2008                                                                                                                                                                                                                             |
| Číslo pomoci                              | N 332/07                                                                                                                                                                                                                                 |
| Členský štát                              | Španielsko                                                                                                                                                                                                                               |
| Región                                    | Galicia                                                                                                                                                                                                                                  |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Incentivos dirigidos a reducir la temporalidad del empleo en la Comunidad Autónoma de Galicia                                                                                                                                            |
| Právny základ                             | Orden por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a planes empresariales de incremento de la estabilidad laboral, cofinanciado por el fondo social europeo y se procede a su convocatoria para el año 2007 |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                                                                                                                                                                                            |
| Účel                                      | Zamestnanosť, regionálny rozvoj                                                                                                                                                                                                          |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia                                                                                                                                                                                                                           |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci: 105 mil. EUR                                                                                                                                                                                            |
| Intenzita                                 | —                                                                                                                                                                                                                                        |
| Trvanie                                   | 1. 1. 2007-31. 12. 2013                                                                                                                                                                                                                  |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia                                                                                                                                                                                                                          |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Xunta de Galicia<br>Consellería de Trabajo<br>Dirección General de Promoción del Empleo<br>San Lázaro, s/n — Santiago de Compostela                                                                                                      |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                                                                                                                                                                                        |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 18. 12. 2008                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Číslo pomoci                              | N 462/08                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Členský štát                              | Poľsko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Región                                    | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Rekompensata kosztów poniesionych na świadczenie usług pocztowych ustawowo zwolnionych od opłat pocztowych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Právny základ                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Art. 30 ust. 2 ustawy z 12 czerwca 2003 r. Prawo pocztowe (Dz.U. nr 130, poz. 1188 ze zm.);</li> <li>2. Art. 33 ustawy z 12 czerwca 2003 r. Prawo pocztowe (Dz.U. nr 130, poz. 1188 ze zm.);</li> <li>3. Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 10 marca 2000 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz.U. nr 20, poz. 244) — uchylony;</li> <li>4. Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 28 czerwca 2006 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz.U. nr 113, poz. 777);</li> <li>5. Rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczonych usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat: <ul style="list-style-type: none"> <li>— z dnia 21 kwietnia 2004 r. (Dz.U. nr 87, poz. 822);</li> <li>— z dnia 22 kwietnia 2005 r. (Dz.U. nr 70, poz. 629);</li> <li>— z dnia 28 czerwca 2006 r. (Dz.U. nr 113, poz. 778);</li> <li>— z dnia 7 lutego 2007 r. (Dz.U. nr 27, poz. 180)</li> </ul> </li> </ol> |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Účel                                      | Pomoc sociálnej povahy poskytnutá jednotlivým spotrebiteľom, kultúra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky: 1,5 mil. PLN.<br>Celková výška plánovanej pomoci: 10,48 mil. PLN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Intenzita                                 | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Trvanie                                   | 1. 1. 2004-31. 12. 2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Sektory hospodárstva                      | Pošty a telekomunikácie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia     | 4. 12. 2008              |
| Číslo pomoci                   | N 464/08                 |
| Členský štát                   | Holandsko                |
| Región                         | —                        |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Cultuurbeleggingsfondsen |

|                                           |                                                                                                             |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Právny základ                             | Artikel 5,18a van de Wet Inkomstenbelasting — vrijstelling culturele beleggingen; Regeling cultuurprojecten |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                                                               |
| Účel                                      | Kultúra                                                                                                     |
| Forma pomoci                              | Daňová úľava                                                                                                |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky: 2 mil. EUR.<br>Celková výška plánovanej pomoci: 10 mil. EUR                        |
| Intenzita                                 | —                                                                                                           |
| Trvanie                                   | 1. 1. 2009-31. 12. 2013                                                                                     |
| Sektory hospodárstva                      | Rekreačné, kultúrne a športové činnosti                                                                     |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | —                                                                                                           |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                                                           |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                           |                                                           |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 19. 1. 2009                                               |
| Číslo pomoci                              | N 13/09                                                   |
| Členský štát                              | Portugalsko                                               |
| Región                                    | —                                                         |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Limited amounts of aid                                    |
| Právny základ                             | Portaria                                                  |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                             |
| Účel                                      | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva |
| Forma pomoci                              | <i>Ad hoc</i> zmluvy                                      |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci: 750 mil. EUR             |
| Intenzita                                 | —                                                         |
| Trvanie                                   | Do 31. 12. 2010                                           |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia                                           |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | All authorities granting State aid in Portugal            |
| Ďalšie informácie                         | —                                                         |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                           |                                                                       |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 29. 1. 2009                                                           |
| Číslo pomoci                              | N 26/09                                                               |
| Členský štát                              | Švédsko                                                               |
| Región                                    | —                                                                     |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Amendments to the support measures for the banking industry in Sweden |
| Právny základ                             | Förordning (2008:819) om statliga garantier till banker m.fm          |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                         |
| Účel                                      | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva             |
| Forma pomoci                              | Garancia                                                              |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci: 150 000 mil. SEK                     |
| Intenzita                                 | —                                                                     |
| Trvanie                                   | 10. 2008-4. 2009                                                      |
| Sektory hospodárstva                      | Finančné sprostredkovanie                                             |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Riksgäldskontoret,<br>S-10374 Stockholm                               |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                     |

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Začatie konania****[Vec COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Holding (Brussels Airlines)]****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 37/02)

Dňa 26. januára 2009 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie a je bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci. Rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom [fax: (32-2) 296 43 01 – 296 72 44] alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.5335 – Lufthansa/SN Holding (Brussels Airlines) na nasledujúcu adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.5443 – Otsuka Pharmaceutica/Nardobel)**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 37/03)

Dňa 5. februára 2009 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32009M5443. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

13. februára 2009

(2009/C 37/04)

1 euro =

| Mena |                   | Výmenný kurz | Mena |                     | Výmenný kurz |
|------|-------------------|--------------|------|---------------------|--------------|
| USD  | Americký dolár    | 1,2823       | AUD  | Austrálsky dolár    | 1,9404       |
| JPY  | Japonský jen      | 117,59       | CAD  | Kanadský dolár      | 1,5833       |
| DKK  | Dánska koruna     | 7,4524       | HKD  | Hongkongský dolár   | 9,9411       |
| GBP  | Britská libra     | 0,88415      | NZD  | Novozélandský dolár | 2,4325       |
| SEK  | Švédská koruna    | 10,7455      | SGD  | Singapurský dolár   | 1,9334       |
| CHF  | Švajčiarsky frank | 1,4931       | KRW  | Juhokórejský won    | 1 801,31     |
| ISK  | Islandská koruna  |              | ZAR  | Juhoafrický rand    | 12,7845      |
| NOK  | Nórska koruna     | 8,719        | CNY  | Čínsky juan         | 8,7626       |
| BGN  | Bulharský lev     | 1,9558       | HRK  | Chorvátska kuna     | 7,4355       |
| CZK  | Česká koruna      | 28,56        | IDR  | Indonézska rupia    | 15 195,26    |
| EEK  | Estónska koruna   | 15,6466      | MYR  | Malajzijský ringgit | 4,6221       |
| HUF  | Maďarský forint   | 298,22       | PHP  | Filipínske peso     | 60,35        |
| LTL  | Litovský litas    | 3,4528       | RUB  | Ruský rubel         | 44,4395      |
| LVL  | Lotyšský lats     | 0,7071       | THB  | Thajský baht        | 44,977       |
| PLN  | Poľský zlotý      | 4,643        | BRL  | Brazílsky real      | 2,9137       |
| RON  | Rumunský lei      | 4,3005       | MXN  | Mexické peso        | 18,3946      |
| TRY  | Turecká líra      | 2,113        | INR  | Indická rupia       | 62,095       |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Aktualizácia referenčných súm finančných prostriedkov potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22, Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 19)**

(2009/C 37/05)

Referenčné sumy finančných prostriedkov potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňujú na základe informácií, ktoré členské štáty poskytli Komisii v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

## ŠPANIELSKO

*Výmena údajov uverejnených v Úradnom vestníku Európskej únie C 57, 1.3.2008*

Vyhláška Úradu vlády PRE/1282/2007 z 10. mája 2007 o finančných prostriedkoch, ktorými musia cudzinci disponovať pri vstupe do Španielska, stanovuje sumu finančných prostriedkov, ktorú musia cudzinci preukázať pri vstupe na územie Španielska.

- a) Suma finančných prostriedkov (v EUR), ktorú musia cudzinci preukázať na pokrytie nákladov na pobyt v Španielsku, musí predstavovať 10 % minimálnej hrubej mzdy (t. j. 62,40 EUR v roku 2009) alebo ekvivalent v cudzej mene na každý deň pobytu a každú spolucestujúcu závislú osobu. Uvedená suma musí v každom prípade predstavovať aspoň 90 % minimálnej hrubej mzdy (t. j. 561,60 EUR v roku 2009) alebo ekvivalent v cudzej mene na osobu, a to bez ohľadu na plánovanú dĺžku pobytu.
- b) V prípade návratu do krajiny pôvodu alebo tranzitu do tretej krajiny sa musia cudzinci preukázať neprenosným cestovným lístkom na príslušný dopravný prostriedok, ktorý je vystavený na konkrétne meno a dátum.

Cudzinci musia preukázať, že disponujú uvedenými finančnými prostriedkami, buď prostredníctvom predloženia hotovosti, alebo potvrdených šekov, cestovných šekov, platobných alebo kreditných kariet spolu s aktuálnym výpisom z účtu (neakceptuje sa potvrdenie z banky ani výpis z účtu z internetu) alebo inými dokumentmi potvrdzujúcimi sumu disponibilných prostriedkov na karte alebo bankovom účte.

## SLOVENSKO

*Výmena údajov uverejnených v Úradnom vestníku Európskej únie C 134, 31.5.2008*

Finančné prostriedky potrebné na pokrytie pobytu občanov tretích krajín na území Slovenskej republiky sa stanovujú na 56 EUR na osobu na deň pobytu podľa článku 4 zákona č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Suma 56 EUR pozostáva z týchto čiastok:

- a) 30 EUR na ubytovanie;
- b) 4 EUR na raňajky;
- c) 7,5 EUR na obed;
- d) 7,5 EUR na večeru;
- e) 7 EUR na vreckové.

Ak sú výdavky na pobyt občana tretej krajiny na území Slovenskej republiky čiastočne pokryté, táto skutočnosť sa zohľadní.

Pozvanie potvrdené policajným oddelením môže nahradiť dokazovanie požadovaných finančných prostriedkov.

---

**Aktualizovaný zoznam hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1, Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 16, Ú. v. EÚ C 177, 12.7.2008, s. 9, Ú. v. EÚ C 200, 6.8.2008, s. 10, Ú. v. EÚ C 331, 31.12.2008, s. 13, Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 10)**

(2009/C 37/06)

Zoznam hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

NEMECKO

Výmena zoznamu uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 316, 28.12.2007

### **Prístavy v Severnom mori**

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| (1) List/Sylt                     | (23) Hamburg                   |
| (2) Hörnum/Sylt                   | (24) Hamburg-Neuenfelde        |
| (3) Dagebüll                      | (25) Buxtehude                 |
| (4) Wyk/Föhr                      | (26) Stade                     |
| (5) Wittdün/Amrum                 | (27) Stadersand                |
| (6) Pellworm                      | (28) Bützflether Sand          |
| (7) Strucklahnungshörn/Nordstrand | (29) Otterndorf                |
| (8) Süderhafen/Nordstrand         | (30) Cuxhaven                  |
| (9) Husum                         | (31) Bremerhaven               |
| (10) Friedrichstadt               | (32) Bremen                    |
| (11) Tönning                      | (33) Lemwerder                 |
| (12) Büsum                        | (34) Elsfleth                  |
| (13) Meldorfer Hafen              | (35) Brake                     |
| (14) Friedrichskoog               | (36) Großensiel                |
| (15) Helgoland                    | (37) Nordenham                 |
| (16) Itzehoe                      | (38) Fedderwardersiel          |
| (17) Wewelsfleth                  | (39) Eckwarderhörne            |
| (18) Brunsbüttel                  | (40) Varel                     |
| (19) Glückstadt                   | (41) Wilhelmshaven             |
| (20) Elmsborn                     | (42) Hooksiel                  |
| (21) Uetersen                     | (43) Horumersiel               |
| (22) Wedel                        | (44) Carolinensiel (Harlesiel) |

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| (45) Neuharlingsiel    | (54) Norderney |
| (46) Bengersiel        | (55) Juist     |
| (47) Westeraccumersiel | (56) Borkum    |
| (48) Norddeich         | (57) Emden     |
| (49) Greetsiel         | (58) Leer      |
| (50) Wangerooge        | (59) Weener    |
| (51) Spiekeroog        | (60) Papenburg |
| (52) Langeoog          | (61) Herbrum   |
| (53) Baltrum           |                |

**Prístavy v Baltskom mori**

- |                                                     |                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------|
| (1) Flensburg-Hafen                                 | (26) Puttgarden                 |
| (2) Flensburg-Mürwik (Hafenanlage der Bundesmarine) | (27) Burgstaaken                |
| (3) Glücksburg                                      | (28) Heiligenhafen              |
| (4) Langballigau                                    | (29) Grömitz                    |
| (5) Quern-Neukirchen                                | (30) Neustadt                   |
| (6) Gelting                                         | (31) Niendorf                   |
| (7) Maasholm                                        | (32) Lübeck-Travemünde          |
| (8) Schleimünde                                     | (33) Lübeck                     |
| (9) Kappeln                                         | (34) Timmendorf                 |
| (10) Olpenitz (Hafenanlage der Bundesmarine)        | (35) Wolgast                    |
| (11) Schleswig                                      | (36) Wismar                     |
| (12) Ostseebad Damp                                 | (37) Warnemünde                 |
| (13) Eckernförde                                    | (38) Rostock Überseehafen       |
| (14) Eckernförde (Hafenanlage der Bundesmarine)     | (39) Stralsund                  |
| (15) Surendorf (Hafenanlagen der Bundesmarine)      | (40) Libben                     |
| (16) Rendsburg                                      | (41) Bock                       |
| (17) Strande                                        | (42) Lauterbach Hafen           |
| (18) Schilksee                                      | (43) Saßnitz                    |
| (19) Kiel-Holtenau                                  | (44) Ruden                      |
| (20) Kiel                                           | (45) Mukran                     |
| (21) Kiel (Hafenanlagen der Bundesmarine)           | (46) Greifswald – Ladebow Hafen |
| (22) Möltenort/Heikendorf                           | (47) Vierow                     |
| (23) Jägersberg (Hafenanlagen der Bundesmarine)     | (48) Heringsdorf Seebrücke      |
| (24) Laboe                                          | (49) Ahlbeck Seebrücke          |
| (25) Orth                                           |                                 |

**Oderhaff**

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| (1) Anklam Hafen | (4) Ueckermünde   |
| (2) Karnin       | (5) Altwarp Hafen |
| (3) Kamminke     |                   |

**Letiská, malé letiská, pristávacie plochy***V spolkovej krajine Šlezvicko-Holštajnsko*

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| (1) Eggebek                | (6) Kiel-Holtenau     |
| (2) Flensburg-Schäferhaus  | (7) Lübeck-Blankensee |
| (3) Helgoland-Düne         | (8) Schleswig/Jagel   |
| (4) Hohn                   | (9) Westerland/Sylt   |
| (5) Itzehoe-Hungriger Wolf | (10) Wyk/Föhr         |

*V spolkovej krajine Meklenbursko-Predpomoransko*

- |                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| (1) Barth       | (3) Neubrandenburg-Trollenhagen |
| (2) Heringsdorf | (4) Rostock-Laage               |

*V spolkovej krajine Hamburg*

- (1) Hamburg

*V spolkovej krajine Brémy*

- |            |                         |
|------------|-------------------------|
| (1) Bremen | (2) Bremerhaven-Lüneort |
|------------|-------------------------|

*V spolkovej krajine Dolné Sasko*

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| (1) Borkum              | (12) Leer-Nüttermoor          |
| (2) Braunschweig-Waggum | (13) Norderney                |
| (3) Bückeburg-Achum     | (14) Nordholz                 |
| (4) Celle               | (15) Nordhorn-Lingen          |
| (5) Damme/Dümmer-See    | (16) Osnabrück-Atterheide     |
| (6) Diepholz            | (17) Peine-Eddesse            |
| (7) Emden               | (18) Wangerooge               |
| (8) Fassberg            | (19) Wilhelmshaven-Mariensiel |
| (9) Ganderkesee         | (20) Wittmundhafen            |
| (10) Hannover           | (21) Wunstorf                 |
| (11) Jever              |                               |

*V spolkovej krajine Brandenbursko*

- (1) Schönhagen

*V spolkovej krajine Berlín*

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| (1) Berlin-Tegel     | (3) Berlin-Schönefeld |
| (2) Berlin-Tempelhof |                       |

*V spolkovej krajine Sasko-Anhaltsko*

- |               |               |
|---------------|---------------|
| (1) Cochstedt | (2) Magdeburg |
|---------------|---------------|

*V spolkovkej krajine Severné Porýnie-Vestfálsko*

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| (1) Aachen-Merzbrück         | (12) Marl/Loemühle         |
| (2) Arnsberg                 | (13) Meinerzhagen          |
| (3) Bielefeld-Windelsbleiche | (14) Mönchengladbach       |
| (4) Bonn-Hardthöhe           | (15) Münster-Osnabrück     |
| (5) Dahlemer Binz            | (16) Nörvenich             |
| (6) Dortmund-Wickede         | (17) Paderborn-Lippstadt   |
| (7) Düsseldorf               | (18) Porta Westfalica      |
| (8) Essen-Mülheim            | (19) Rheine-Bentlage       |
| (9) Hangelar                 | (20) Siegerland            |
| (10) Hopsten                 | (21) Stadtlohn-Wenningfeld |
| (11) Köln/Bonn               | (22) Weeze-Lahrbruch       |

*V spolkovkej krajine Sasko*

- |                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| (1) Dresden       | (3) Rothenburg/Oberlausitz |
| (2) Leipzig-Halle |                            |

*V spolkovkej krajine Durínsko*

- |                      |            |
|----------------------|------------|
| (1) Altenburg-Nobitz | (2) Erfurt |
|----------------------|------------|

*V spolkovkej krajine Porýnie-Falcko*

- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| (1) Büchel            | (6) Mendig                          |
| (2) Föhren            | (7) Pirmasens-Zweibrücken           |
| (3) Hahn              | (8) Ramstein (letecká základňa USA) |
| (4) Koblenz-Winningen | (9) Speyer                          |
| (5) Mainz-Finthen     | (10) Zweibrücken                    |

*V spolkovkej krajine Sársko*

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| (1) Saarbrücken-Ensheim | (2) Saarlouis/Düren |
|-------------------------|---------------------|

*V spolkovkej krajine Hesensko*

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| (1) Egelsbach      | (4) Fritzlar      |
| (2) Allendorf/Eder | (5) Kassel-Calden |
| (3) Frankfurt/Main | (6) Reichelsheim  |

*V spolkovkej krajine Bádensko-Württembersko*

- |                                         |                         |
|-----------------------------------------|-------------------------|
| (1) Aalen-Heidenheim-Elchingen          | (8) Laupheim            |
| (2) Baden Airport Karlsruhe Baden-Baden | (9) Leutkirch-Unterzeil |
| (3) Donaueschingen-Villingen            | (10) Mannheim-City      |
| (4) Freiburg/Brg.                       | (11) Mengen             |
| (5) Friedrichshafen-Löwental            | (12) Niederstetten      |
| (6) Heubach (Krs. Schwäb.Gmünd)         | (13) Schwäbisch Hall    |
| (7) Lahr                                | (14) Stuttgart          |

## V spolkovkej krajine Bavorsko

- |                               |                                                             |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| (1) Aschaffenburg             | (14) Landshut-Ellermühle                                    |
| (2) Augsburg-Mühlhausen       | (15) Lechfeld                                               |
| (3) Bayreuth-Bindlacher Berg  | (16) Leipheim                                               |
| (4) Coburg-Brandebsteinsebene | (17) Memmingerberg                                          |
| (5) Eggenfelden/Niederbayern  | (18) München „Franz Joseph Strauß“                          |
| (6) Erding                    | (19) Neuburg                                                |
| (7) Fürstenfeldbruck          | (20) Nürnberg                                               |
| (8) Hassfurth-Mainwiesen      | (21) Oberpfaffenhofen, Werkflugplatz der Dornier-Werke GmbH |
| (9) Herzogenaurach            | (22) Passau-Vilshofen                                       |
| (10) Hof-Plauen               | (23) Roth                                                   |
| (11) Ingolstadt               | (24) Rothenburg o.d. Tauber                                 |
| (12) Kempten-Durach           | (25) Straubing-Wallmühle                                    |
| (13) Landsberg/Lech           | (26) Würzburg am Schenkenturm                               |

## GRÉCKO

Zmena a doplnenie informácií uverejnených v Úradnom vestníku Európskej únie C 316, 28.12.2007

Oddiel „Vzdušné hranice“ sa nahrádza takto:

| ΕΝΑΕΡΙΑ ΣΥΝΟΡΑ (*) |                  | LETISKÁ (VZDUŠNÉ HRANICE) |
|--------------------|------------------|---------------------------|
| 1.                 | ΑΘΗΝΑ            | ATHINA                    |
| 2.                 | ΗΡΑΚΛΕΙΟ         | HERAKLION                 |
| 3.                 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ      | THESSALONIKI              |
| 4.                 | ΡΟΔΟΣ            | RODOS (RHODES)            |
| 5.                 | ΚΕΡΚΥΡΑ          | KERKIRA (CORFOU)          |
| 6.                 | ΑΝΤΙΜΑΧΕΙΑ ΚΩ    | ANTIMACHIA (KOS)          |
| 7.                 | ΧΑΝΙΑ            | CHANIA                    |
| 8.                 | ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ ΣΑΜΟΥ | PITHAGORIO, SAMOS         |
| 9.                 | ΜΥΤΙΛΗΝΗ         | MITILINI                  |
| 10.                | ΙΩΑΝΝΙΝΑ         | IOANNINA                  |
| 11.                | ΑΡΑΞΟΣ           | ARAXOS                    |
| 12.                | ΣΗΤΕΙΑ           | SITIA                     |
| 13.                | ΧΙΟΣ             | CHIOS                     |
| 14.                | ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ        | ARGOSTOLI                 |
| 15.                | ΚΑΛΑΜΑΤΑ         | KALAMATA                  |
| 16.                | ΚΑΒΑΛΑ           | KAVALA                    |

| ΕΝΑΕΡΙΑ ΣΥΝΟΡΑ (*) |                | ΛΕΤΙΣΚΑ (VZDUŠNÉ HRANICE) |
|--------------------|----------------|---------------------------|
| 17.                | ΑΚΤΙΟ ΒΟΝΙΤΣΑΣ | AKTIO VONITSAS            |
| 18.                | ΜΗΛΟΣ          | MILOS                     |
| 19.                | ΖΑΚΥΝΘΟΣ       | ZAKINTHOS                 |
| 20.                | ΘΗΡΑ           | THIRA                     |
| 21.                | ΣΚΙΑΘΟΣ        | SKIATHOS                  |
| 22.                | ΚΑΡΠΑΘΟΣ       | KARPATHOS                 |
| 23.                | ΜΥΚΟΝΟΣ        | MIKONOS                   |
| 24.                | ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ | ALEXANDROUPOLI            |
| 25.                | ΕΛΕΥΣΙΝΑ       | ELEFSINA                  |
| 26.                | ΑΝΔΡΑΒΙΔΑ      | ANDRAVIDA                 |
| 27.                | ΑΤΣΙΚΗ ΛΗΜΝΟΥ  | ATSIKI — LIMNOS           |
| 28.                | ΝΕΑ ΑΓΧΙΑΛΟΣ   | NEA AGHIALOS              |
| 29.                | ΚΑΣΤΟΡΙΑ       | KASTORIA                  |

(\*) Poznámka: Letiská na Hiose, Karpathose a Milose nie sú povolenými hraničnými priechodmi. Prevádzkujú sa výlučne v letnom období.

#### FRANCÚZSKO

Výmena informácií uverejnených v Úradnom vestníku Európskej únie C 200, 6.8.2008, Úradnom vestníku Európskej únie C 3, 8.1.2009

#### Vzdušné hranice

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| (1) Abbeville                 | (14) Beauvais-Tillé          |
| (2) Agen-la Garenne           | (15) Bergerac-Roumanière     |
| (3) Ajaccio-Campo dell'Oro    | (16) Besançon-la Vèze        |
| (4) Albi-le Séquestre         | (17) Béziers-Vias            |
| (5) Amiens-Glisy              | (18) Biarritz-Bayonne-Anglet |
| (6) Angers-Marcé              | (19) Bordeaux-Mérignac       |
| (7) Angoulême-Brie-Champniers | (20) Bourges                 |
| (8) Annecy-Methet             | (21) Brest-Guipavas          |
| (9) Annemasse                 | (22) Caen-Carpiquet          |
| (10) Auxerre-Branches         | (23) Cahors-Lalbenque        |
| (11) Avignon-Caumont          | (24) Calais-Dunkerque        |
| (12) Bâle-Mulhouse            | (25) Calvi-Sainte-Catherine  |
| (13) Bastia-Poretta           | (26) Cannes-Mandelieu        |

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| (27) Carcassonne-Salvaza     | (58) Limoges-Bellegarde             |
| (28) Castres-Mazamet         | (59) Lognes-Emerainville            |
| (29) Châlons-Vatry           | (60) Lorient-Lann-Bihoué            |
| (30) Chambéry-Aix-les-Bains  | (61) Lyon-Bron                      |
| (31) Châteauroux-Déols       | (62) Lyon-Saint-Exupéry             |
| (32) Cherbourg-Mauperthus    | (63) Marseille-Provence             |
| (33) Clermont-Ferrand-Aulnat | (64) Meaux-Esbly                    |
| (34) Colmar-Houssen          | (65) Megève                         |
| (35) Courchevel              | (66) Metz-Nancy-Lorraine            |
| (36) Deauville-Saint-Gatien  | (67) Monaco-Héliport                |
| (37) Dieppe-Saint-Aubin      | (68) Montbéliard-Courcelles         |
| (38) Dijon-Longvic           | (69) Montpellier- Méditerranée      |
| (39) Dinard-Pleurtuit        | (70) Morlaix-Ploujean               |
| (40) Dôle-Tavaux             | (71) Nancy-Essey                    |
| (41) Epinal-Mirecourt        | (72) Nantes-Atlantique              |
| (42) Figari-Sud Corse        | (73) Nevers-Fourchambault           |
| (43) Gap-Tallard             | (74) Nice-Côte d'Azur               |
| (44) Genève-Cointrin         | (75) Nîmes-Garons                   |
| (45) Granville               | (76) Orléans-Bricy                  |
| (46) Grenoble-Saint-Geoirs   | (77) Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel |
| (47) Hyères-le Palivestre    | (78) Paris-Charles de Gaulle        |
| (48) Issy-les-Moulineaux     | (79) Paris-le Bourget               |
| (49) La Môle                 | (80) Paris-Orly                     |
| (50) Lannion                 | (81) Pau-Pyrénées                   |
| (51) La Rochelle-Laleu       | (82) Perpignan-Rivesaltes           |
| (52) Laval-Entrammes         | (83) Poitiers-Biard                 |
| (53) Le Castelet             | (84) Pontarlier                     |
| (54) Le Havre-Octeville      | (85) Pontoise-Cormeilles-en-Vexin   |
| (55) Le Mans-Arnage          | (86) Quimper-Pluguffan              |
| (56) Le Touquet-Paris-Plage  | (87) Reims-Champagne                |
| (57) Lille-Lesquin           | (88) Rennes Saint-Jacques           |

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| (89) Roanne-Renaison        | (98) Toulouse-Blagnac       |
| (90) Rodez-Marcillac        | (99) Tours-Saint-Symphorien |
| (91) Rouen-Vallée de Seine  | (100) Toussus-le-Noble      |
| (92) Saint-Brieuc-Armor     | (101) Troyes-Barberey       |
| (93) Saint-Etienne-Bouthéon | (102) Valence-Chabeuil      |
| (94) Saint-Nazaire-Montoir  | (103) Valenciennes-Denain   |
| (95) Saint-Yan              | (104) Vesoul-Frotey         |
| (96) Strasbourg-Entzheim    | (105) Vichy-Charmeil        |
| (97) Tarbes-Ossun-Lourdes   |                             |

**Morské hranice**

- |                             |                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|
| (1) Ajaccio                 | (21) Le Havre                          |
| (2) Bastia                  | (22) Les Sables-d'Olonne-Port          |
| (3) Bayonne                 | (23) L'Île-Rousse                      |
| (4) Bonifacio               | (24) Lorient                           |
| (5) Bordeaux                | (25) Marseille                         |
| (6) Boulogne                | (26) Monaco-Port de la Condamine       |
| (7) Brest                   | (27) Nantes-Saint-Nazaire              |
| (8) Caen-Ouistreham         | (28) Nice                              |
| (9) Calais                  | (29) Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis |
| (10) Calvi                  | (30) Port-la-Nouvelle                  |
| (11) Cannes-Vieux Port      | (31) Porto-Vecchio                     |
| (12) Carteret               | (32) Port-Vendres                      |
| (13) Cherbourg              | (33) Propriano                         |
| (14) Concarneau             | (34) Roscoff                           |
| (15) Dieppe                 | (35) Rouen                             |
| (16) Douvres                | (36) Saint-Brieuc (maritime)           |
| (17) Dunkerque              | (37) Saint-Malo                        |
| (18) Granville              | (38) Sète                              |
| (19) Honfleur               | (39) Toulon                            |
| (20) La Rochelle-La Pallice | (40) Villefranche-sur-Mer              |

**Pozemné hranice**

*So Spojeným kráľovstvom*

(pravidelné spojenie cez kanál La Manche)

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Gare d'Ashford International   | (6) Gare de Lille-Europe             |
| (2) Gare d'Avignon-Centre          | (7) Gare de Londres-Waterloo         |
| (3) Cheriton/Coquelles             | (8) Gare de Paris-Nord               |
| (4) Gare de Chessy-Marne-la-Vallée | (9) Gare de St-Pancras International |
| (5) Gare de Fréthun                | (10) Gare d'Ebbsfleet International  |

*S Andorrou*

- (1) Pas de la Case-Porta

TALIANSKO

Výmena zoznamu uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie C 316, 28.12.2007

**Vzdušné hranice**

|      |                      |                  |
|------|----------------------|------------------|
| (1)  | Alghero (SS)         | Polizia di Stato |
| (2)  | Ancona               | Polizia di Stato |
| (3)  | Aosta                | Polizia di Stato |
| (4)  | Bari                 | Polizia di Stato |
| (5)  | Bergamo              | Polizia di Stato |
| (6)  | Biella               | Polizia di Stato |
| (7)  | Bologna              | Polizia di Stato |
| (8)  | Bolzano              | Polizia di Stato |
| (9)  | Brescia              | Polizia di Stato |
| (10) | Brindisi             | Polizia di Stato |
| (11) | Cagliari             | Polizia di Stato |
| (12) | Catania              | Polizia di Stato |
| (13) | Crotone              | Polizia di Stato |
| (14) | Cuneo Levaldigi (CN) | Polizia di Stato |
| (15) | Fano (PU)            | Polizia di Stato |
| (16) | Firenze              | Polizia di Stato |
| (17) | Foggia               | Polizia di Stato |
| (18) | Forlì                | Polizia di Stato |
| (19) | Genova               | Polizia di Stato |
| (20) | Grosseto             | Polizia di Stato |
| (21) | Lamezia Terme (CZ)   | Polizia di Stato |
| (22) | Lampedusa (AG)       | Carabinieri      |
| (23) | Lecce                | Polizia di Stato |
| (24) | Marina di Campo (LI) | Carabinieri      |
| (25) | Milano Linate        | Polizia di Stato |
| (26) | Napoli               | Polizia di Stato |
| (27) | Novi Ligure          | Carabinieri      |
| (28) | Olbia (SS)           | Polizia di Stato |
| (29) | Oristano             | Polizia di Stato |
| (30) | Palermo              | Polizia di Stato |
| (31) | Pantelleria (TP)     | Carabinieri      |
| (32) | Parma                | Polizia di Stato |
| (33) | Perugia              | Polizia di Stato |
| (34) | Pescara              | Polizia di Stato |
| (35) | Pisa                 | Polizia di Stato |
| (36) | Pontecagnano (SA)    | Polizia di Stato |
| (37) | Reggio di Calabria   | Polizia di Stato |
| (38) | Rimini               | Polizia di Stato |
| (39) | Roma Ciampino        | Polizia di Stato |

|      |                           |                  |
|------|---------------------------|------------------|
| (40) | Roma Fiumicino            | Polizia di Stato |
| (41) | Roma Urbe                 | Polizia di Stato |
| (42) | Ronchi dei Legionari (GO) | Polizia di Stato |
| (43) | Siena                     | Polizia di Stato |
| (44) | Taranto-Grottaglie        | Polizia di Stato |
| (45) | Torino                    | Polizia di Stato |
| (46) | Trapani                   | Polizia di Stato |
| (47) | Tortoli (NU)              | Polizia di Stato |
| (48) | Treviso                   | Polizia di Stato |
| (49) | Varese Malpensa           | Polizia di Stato |
| (50) | Venezia                   | Polizia di Stato |
| (51) | Verona                    | Polizia di Stato |
| (52) | Villanova d'Albenga (SV)  | Carabinieri      |

**Morské hranice**

|      |                              |                  |
|------|------------------------------|------------------|
| (1)  | Alassio (SV)                 | Polizia di Stato |
| (2)  | Alghero (SS)                 | Polizia di Stato |
| (3)  | Ancona                       | Polizia di Stato |
| (4)  | Anzio – Nettuno (RM)         | Polizia di Stato |
| (5)  | Augusta (SR)                 | Polizia di Stato |
| (6)  | Bacoli (NA)                  | Carabinieri      |
| (7)  | Bari                         | Polizia di Stato |
| (8)  | Barletta (BA)                | Polizia di Stato |
| (9)  | Brindisi                     | Polizia di Stato |
| (10) | Cagliari                     | Polizia di Stato |
| (11) | Campo nell'Elba (LI)         | Carabinieri      |
| (12) | Caorle (VE)                  | Carabinieri      |
| (13) | Capraia Isola (LI)           | Carabinieri      |
| (14) | Capri (NA)                   | Polizia di Stato |
| (15) | Carbonia (CA)                | Polizia di Stato |
| (16) | Castellammare di Stabia (NA) | Polizia di Stato |
| (17) | Castellammare del Golfo (TP) | Polizia di Stato |
| (18) | Catania                      | Polizia di Stato |
| (19) | Chioggia (VE)                | Polizia di Stato |
| (20) | Civitanova Marche (MC)       | Polizia di Stato |
| (21) | Civitavecchia (RM)           | Polizia di Stato |
| (22) | Corigliano Calabro (CS)      | Polizia di Stato |
| (23) | Crotone                      | Polizia di Stato |
| (24) | Duino Aurisina (TS)          | Polizia di Stato |
| (25) | Finale Ligure (SV)           | Carabinieri      |
| (26) | Fiumicino (RM)               | Polizia di Stato |
| (27) | Formia (LT)                  | Polizia di Stato |
| (28) | Gaeta (LT)                   | Polizia di Stato |

|      |                         |                  |
|------|-------------------------|------------------|
| (29) | Gallipoli (LE)          | Polizia di Stato |
| (30) | Gela (CL)               | Polizia di Stato |
| (31) | Genova                  | Polizia di Stato |
| (32) | Gioia Tauro (RC)        | Polizia di Stato |
| (33) | Giulianova (TE)         | Polizia di Stato |
| (34) | Grado (GO)              | Polizia di Stato |
| (35) | Ischia (NA)             | Polizia di Stato |
| (36) | La Maddalena (SS)       | Carabinieri      |
| (37) | La Spezia               | Polizia di Stato |
| (38) | Lampedusa (AG)          | Polizia di Stato |
| (39) | Lerici (SP)             | Carabinieri      |
| (40) | Levanto (SP)            | Carabinieri      |
| (41) | Licata (AG)             | Polizia di Stato |
| (42) | Lignano Sabbiadoro (VE) | Carabinieri      |
| (43) | Lipari (ME)             | Carabinieri      |
| (44) | Livorno                 | Polizia di Stato |
| (45) | Loano (SV)              | Carabinieri      |
| (46) | Manfredonia (FG)        | Polizia di Stato |
| (47) | Marciana Marina (LI)    | Carabinieri      |
| (48) | Marina di Carrara (MS)  | Polizia di Stato |
| (49) | Marsala (TP)            | Polizia di Stato |
| (50) | Mazara del Vallo (TP)   | Polizia di Stato |
| (51) | Messina                 | Polizia di Stato |
| (52) | Milazzo (ME)            | Polizia di Stato |
| (53) | Molfetta (BA)           | Carabinieri      |
| (54) | Monopoli (BA)           | Carabinieri      |
| (55) | Napoli                  | Polizia di Stato |
| (56) | Olbia (SS)              | Polizia di Stato |
| (57) | Oneglia (IM)            | Polizia di Stato |
| (58) | Oristano                | Polizia di Stato |
| (59) | Ortona (CH)             | Carabinieri      |
| (60) | Ostia (RM)              | Polizia di Stato |
| (61) | Otranto (LE)            | Polizia di Stato |
| (62) | Palau (SS)              | Polizia di Stato |
| (63) | Palermo                 | Polizia di Stato |
| (64) | Pantelleria (TP)        | Carabinieri      |
| (65) | Pesaro                  | Polizia di Stato |
| (66) | Pescara                 | Polizia di Stato |
| (67) | Piombino (LI)           | Polizia di Stato |
| (68) | Porto Azzurro (LI)      | Carabinieri      |
| (69) | Porto Cervo (SS)        | Polizia di Stato |
| (70) | Porto Empedocle (AG)    | Polizia di Stato |

|       |                                        |                  |
|-------|----------------------------------------|------------------|
| (71)  | Porto Ferraio (LI)                     | Polizia di Stato |
| (72)  | Porto Nogaro (UD)                      | Carabinieri      |
| (73)  | Porto Tolle (RO)                       | Polizia di Stato |
| (74)  | Porto Torres (SS)                      | Polizia di Stato |
| (75)  | Porto Venere (SV)                      | Carabinieri      |
| (76)  | Portofino (GE)                         | Carabinieri      |
| (77)  | Pozzallo (RG)                          | Carabinieri      |
| (78)  | Pozzuoli (NA)                          | Polizia di Stato |
| (79)  | Rapallo (GE)                           | Polizia di Stato |
| (80)  | Ravenna                                | Polizia di Stato |
| (81)  | Reggio di Calabria                     | Polizia di Stato |
| (82)  | Rimini                                 | Polizia di Stato |
| (83)  | Rio Marina (LI)                        | Carabinieri      |
| (84)  | Riposto (CT)                           | Carabinieri      |
| (85)  | Ronchi dei Legionari – Monfalcone (GO) |                  |
| (86)  | Santa Margherita Ligure (GE)           | Carabinieri      |
| (87)  | Sanremo (IM)                           | Polizia di Stato |
| (88)  | Santa Maria di Leuca (LE)              | Polizia di Stato |
| (89)  | Santa Teresa di Gallura (SS)           | Polizia di Stato |
| (90)  | San Benedetto del Tronto (AP)          | Polizia di Stato |
| (91)  | Salerno                                | Polizia di Stato |
| (92)  | Savona                                 | Polizia di Stato |
| (93)  | Siracusa                               | Polizia di Stato |
| (94)  | Sorrento (NA)                          | Polizia di Stato |
| (95)  | Taormina (ME)                          | Polizia di Stato |
| (96)  | Taranto                                | Polizia di Stato |
| (97)  | Termini Imerese (PA)                   | Polizia di Stato |
| (98)  | Termoli (CB)                           | Polizia di Stato |
| (99)  | Terracina (LT)                         | Polizia di Stato |
| (100) | Torre Annunziata (NA)                  | Polizia di Stato |
| (101) | Tortoli (NU)                           | Polizia di Stato |
| (102) | Torviscosa (UD)                        | Carabinieri      |
| (103) | Trani (BA)                             | Polizia di Stato |
| (104) | Trapani                                | Polizia di Stato |
| (105) | Trieste                                | Polizia di Stato |
| (106) | Varazze (SV)                           | Carabinieri      |
| (107) | Vasto (CH)                             | Polizia di Stato |
| (108) | Venezia                                | Polizia di Stato |
| (109) | Viareggio (LU)                         | Polizia di Stato |
| (110) | Vibo Valentia Marina (VV)              | Polizia di Stato |

RAKÚSKO

Výmena zoznamu uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie C 316, 28.12.2007

**Letiská a malé letiská***Letiská*

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| (1) Graz – Thalerhof        | (4) Linz – Hörsching   |
| (2) Innsbruck – Kranebitten | (5) Salzburg – Maxglan |
| (3) Klagenfurt – Wörthersee | (6) Wien – Schwechat   |

*Malé letiská*

- |                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| (1) Bad Kleinkirchheim                | (33) Pinkafeld                           |
| (2) Dobersberg                        | (34) Pöchlarn-Wörth                      |
| (3) Eferding                          | (35) Pongau Heliport (Hubschrauberplatz) |
| (4) Feldkirchen-Ossiacher See         | (36) Punitz-Güssing                      |
| (5) Ferlach                           | (37) Reutte-Höfen                        |
| (6) Ferlach (Hubschrauberplatz Glock) | (38) Ried-Kirchheim                      |
| (7) Ferlach-Glainach                  | (39) Schärding-Suben                     |
| (8) Freistadt                         | (40) Scharnstein                         |
| (9) Friesach-Hirt                     | (41) Seitenstetten                       |
| (10) Fürstenfeld                      | (42) Spitzerberg                         |
| (11) Gmunden                          | (43) St. Andrä im Lavanttal              |
| (12) Goldeck Talstation               | (44) St. Donat – Mairist                 |
| (13) Halleg                           | (45) St. Georgen am Ybbsfeld             |
| (14) Hofkirchen                       | (46) St. Johann/Tirol                    |
| (15) Hohenems-Dornbirn                | (47) St. Pölten                          |
| (16) Kapfenberg                       | (48) Stockerau                           |
| (17) Kappl                            | (49) Trieben                             |
| (18) Kitzbühel                        | (50) Villach                             |
| (19) Krems-Langenlois                 | (51) Völkermarkt                         |
| (20) Kufstein-Langkampfen             | (52) Völtendorf                          |
| (21) Lanzen-Turnau                    | (53) Vöslau                              |
| (22) Leoben-Timmersdorf               | (54) Waidring                            |
| (23) Leopoldsdorf                     | (55) Wattens                             |
| (24) Lienz – Nikolsdorf               | (56) Weiz-Unterfladnitz                  |
| (25) Linz – Ost                       | (57) Wels                                |
| (26) Mariazell                        | (58) Wiener Neudorf                      |
| (27) Mauterndorf                      | (59) Wiener Neustadt/Ost                 |
| (28) Mayerhofen                       | (60) Wietersdorf                         |
| (29) Micheldorf                       | (61) Wolfsberg                           |
| (30) Niederöblarn                     | (62) Zell am See                         |
| (31) Nötsch im Gailtal                | (63) Zeltweg                             |
| (32) Ottenschlag                      | (64) Zwatzhof (Hubschrauberflugplatz)    |

**Pozemná hranica s Lichtenštajnskom**

(1) Feldkirch – Tisis (železnica)

(4) Feldkirch – Tisis

(2) Nofels

(5) Feldkirch – Tosters

(3) Nofels – Fresch

---

**Vnútroštátny postup pridelenia obmedzených leteckých prepravných práv v Dánsku**

(2009/C 37/07)

Európska komisia v súlade s článkom 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 847/2004 z 29. apríla 2004 o rokovaniach a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami uverejňuje tento vnútroštátny postup rozdeľovania prepravných práv medzi oprávnených leteckých dopravcov Spoločenstva v prípade, keď sú tieto práva obmedzené dohodami o leteckej dopravnej službe s tretími krajinami.

**Dánsko – Ministerstvo dopravy**  
**Február 2008**

**Usmernenia na obmedzené rozdeľovanie leteckých prepravných práv**

1. Tieto usmernenia boli vydané na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 847/2004 z 29. apríla 2004 o rokovaniach a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami. Mali by sa uplatňovať v prípadoch, keď viac ako jeden letecký dopravca chce využívať dánske prepravné práva, ktoré sú obmedzené na základe dvojstrannej dohody o leteckej dopravnej službe uzavretej medzi Dánskom a treťou krajinou, a v prípadoch, keď rozsah týchto práv nestačí uspokojiť všetky požiadavky všetkých zainteresovaných strán poskytujúcich dopravné služby v rámci tejto dohody. Usmernenia by sa mali uplatňovať aj v prípade, keď je na základe platnej dohody možné aj napriek záujmu viacerých určiť iba jedného leteckého dopravcu.

2. Ak obmedzené prepravné práva patria trom škandinávskym krajinám Spoločenstva, vec by sa mala riešiť podľa týchto usmernení vtedy, keď sa príslušná letecká trasa začína alebo končí v Dánsku. V týchto prípadoch by sa mali konzultovať príslušné orgány v Nórsku a Švédsku.

3. „Letecký dopravca“ znamená v týchto usmerneniach leteckého dopravcu so sídlom v Dánsku, ktorému bola vydaná prevádzková licencia v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92.

4. Informácie o leteckých prepravných právach na základe dvojstranných dohôd o leteckej dopravnej službe, ktoré uzavrelo Dánsko, o rozdeľovaní týchto práv podľa týchto usmernení a o rokovaniach o leteckej dopravnej službe poskytne ministerstvo dopravy a zverejní ich na svojej internetovej stránke ([www.trm.dk](http://www.trm.dk)).

5. Žiadosti o pridelenie prepravných práv podľa týchto usmernení by malo vybavovať ministerstvo dopravy a rozhodnutia o pridelení týchto práv by sa mali uverejňovať.

6. Letecký dopravca, ktorý chce využívať obmedzené prepravné práva, by mal podať písomnú žiadosť na ministerstvo dopravy. Žiadosť by mala byť v dánskom alebo anglickom jazyku a mala by obsahovať tieto informácie:

- a) kópiu prevádzkovej licencie leteckého dopravcu, ak ju nevydali dánske orgány;
- b) opis plánovanej leteckej dopravnej služby (napr. typ lietadla, štátna príslušnosť a registračné značky, časy odletov a príletov, letecká trasa a lety počas dní v týždni);
- c) informácie o prenájme plánovaného lietadla s posádkou alebo bez nej;
- d) informácie o prípadnej spolupráci s ďalšími leteckými dopravcami, jej charaktere a rozsahu;
- e) plánovaný začiatok poskytovania leteckej dopravnej služby;
- f) druh letov (napr. lety osobnej alebo nákladnej dopravy);
- g) prípadné prípojné lety;
- h) cenovú politiku poskytovania leteckej dopravnej služby.

Ministerstvo môže od žiadateľov požadovať predloženie dodatočných informácií.

Ministerstvo informuje príslušné orgány Nórska a Švédska o každej doručenej žiadosti.

7. Žiadosti sa vybavujú nediskriminačným a transparentným spôsobom. V rámci výberu sa môžu uprednostniť letecké dopravné služby, ktoré:

- umožňujú optimálnu využiteľnosť,
- podporujú čo najúčinnejšiu hospodársku súťaž leteckých dopravcov Spoločenstva,
- poskytujú letecké dopravné služby všetkých kategórií všeobecných leteckých dopravných služieb za najnižšie primerané ceny,
- podporujú zdravý vývoj odvetvia leteckej dopravy, obchodovanie a cestovný ruch v Spoločenstve, a/alebo
- plnia ciele politiky v oblasti verejnej dopravy, napr. so zreteľom na regionálny vývoj.

8. Pri vybavovaní žiadostí by sa mali brať do úvahy predovšetkým tieto body:

- poskytované služby,
- počet letov,
- typ lietadla a počet miest na sedenie,
- priame alebo nepriame lety,
- začiatok poskytovania služieb,
- rozloženie letov počas celého roka,
- druh služieb (napr. lety osobnej alebo nákladnej dopravy),
- prístup užívateľov k leteckým dopravným službám (rezervácia a kupovanie lístkov),
- dostupnosť prípojných letov,
- ceny,
- vplyv na životné prostredie.

Zohľadniť sa môžu aj ďalšie aspekty, ak o nich žiadateľ informuje pred prijatím rozhodnutia.

9. Pri vybavovaní žiadostí by sa mala brať na vedomie potreba kontinuálnosti v poskytovaní leteckých dopravných služieb.

10. V rozhodnutí o pridelení prepravných práv v súlade s týmito usmerneniami by sa mali uviesť aspekty, na ktorých sa zakladá.

11. Pridelené prepravné práva sa bez osobitného povolenia nesmú prenášať.

12. Letecký dopravca, ktorému boli pridelené prepravné práva podľa týchto usmernení, by mal začať poskytovať letecké dopravné služby v rámci nasledujúceho plánovacieho obdobia. V opačnom prípade povolenie stráca platnosť.

13. Povolenie stráca platnosť aj v prípade, keď:

- a) dôjde k prerušeniu poskytovania služieb a služby sa neobnovia do šiestich mesiacov, pokiaľ toto prerušenie nezapríčinili okolnosti, ktoré letecký dopravca s povolením nemal možnosť ovplyvniť;
- b) letecký dopravca s povolením oznámi ministerstvu dopravy, že udelené povolenie už nemieni využívať.

14. Ministerstvo dopravy môže čiastočne alebo úplne zrušiť povolenie, ak:

- a) letecké dopravné služby nie sú poskytované v súlade s podmienkami povolenia alebo s ustanoveniami dvojstrannej dohody, na ktorej sú služby založené;
- b) letecký dopravca s povolením nedodržiava ustanovenia o poskytovaní leteckých dopravných služieb; alebo
- c) existujú na to mimoriadne dôvody.

15. Ak povolenie udelené na základe týchto usmernení stratí platnosť alebo je zrušené, ministerstvo môže opätovne zvážiť otázku udelenia povolenia.

16. Tieto usmernenia nemajú vplyv na žiadne platné prepravné práva, ktoré sa využívajú efektívne v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva a s vnútroštátnymi predpismi v oblasti hospodárskej súťaže.

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## KOMISIA

**MEDIA 2007 – ROZVOJ, DISTRIBÚCIA, PROPAGÁCIA A VZDELÁVANIE****Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/36/08****Podpora vytvárania sietí a mobility študentov a škooliteľov v Európe**

(2009/C 37/08)

**1. Ciele a opis**

Toto oznámenie o výzve na predkladanie návrhov vychádza z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007).

Jedným z cieľov programu je nabádať k výmene a spolupráci pri podporovaní vytvárania sietí európskych vzdelávacích subjektov, najmä vysokoškolských inštitúcií, vzdelávacích organizácií a partnerov z audiovizuálnej oblasti, a nabádať k mobilite študentov a škooliteľov v Európe.

**2. Oprávnení žiadatelia**

Táto výzva je adresovaná celoeurópskym konzorciám vysokoškolských inštitúcií, vzdelávacích organizácií a partnerov z audiovizuálnej oblasti, ktorých činnosti prispievajú k dosahovaniu uvedených cieľov programu MEDIA opísaných v rozhodnutí Rady.

Uchádzači musia mať sídlo v jednej z týchto krajín:

- 27 krajín Európskej únie,
- krajiny EZVO, Švajčiarsko a Chorvátsko.

**3. Oprávnené akcie**

Oprávnené sú ďalej uvedené akcie a ich činnosti, ktoré sa budú konať v krajinách programu MEDIA.

Akcie zamerané na rozvoj schopností budúcich odborníkov z audiovizuálnej oblasti, aby chápali a zahŕňali **európsku dimenziu** do svojej práce tým, že si budú zlepšovať odborné znalosti v týchto oblastiach:

- vzdelávanie v oblasti hospodárskeho, finančného a obchodného riadenia,
- vzdelávanie v oblasti novej audiovizuálnej techniky,
- vzdelávanie v oblasti vývoja projektov týkajúcich sa scenárov.

Trvanie akcie (= trvanie oprávnenosti nákladov) je 12 mesiacov (maximálne do 18 mesiacov v riadne odôvodnených prípadoch).

Akcia sa musí konať v období od 1. septembra 2009 do 30. júna 2011.

#### 4. Kritériá na udelenie podpory

Z celkového počtu 100 bodov sa budú body udeľovať oprávneným žiadostiam na základe tohto hodnotenia:

- kvalita obsahu činnosti (20 bodov),
- riadenie projektu (20 bodov),
- kvalita konzorcia (20 bodov),
- európska dimenzia (20 bodov),
- vplyv (20 bodov).

#### 5. Rozpočet

K dispozícii je celkový rozpočet vo výške 1 900 000 EUR.

Finančný príspevok sa poskytuje vo forme dotácie. Finančná podpora Komisie nemôže prevýšiť 50 % alebo 75 % celkových oprávnených nákladov.

Agentúra si vyhradzuje právo neprideliť všetky finančné prostriedky, ktoré má k dispozícii.

#### 6. Uzávierka na predkladanie žiadostí

Žiadosti musia byť zaslané Výkonnej agentúre pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) najneskôr do **27. marca 2009** na adresu:

**Education, Audiovisual and Culture Agency (EACEA)**  
**Call for proposals EACEA/36/08 „MEDIA Support for the networking and mobility of students and trainers in Europe“**  
**p. Constantin Daskalakis**  
**BOUR 03/30**  
**Avenue du Bourget 1**  
**B-1140 Brussels**

Uznané budú iba žiadosti, ktoré budú predložené na oficiálnom formulári žiadosti, riadne podpísaným osobou oprávnenou vstupovať do právnych záväzkov v mene uchádzajúcej sa organizácie.

Žiadosti podané faxom alebo elektronickou poštou budú zamietnuté.

#### 7. Ďalšie informácie

Úplné znenie usmernení a formuláre žiadosti sú k dispozícii na tejto internetovej adrese:

[http://ec.europa.eu/information\\_society/media/training/forms/initial/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/training/forms/initial/index_en.htm)

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky uvedené v usmerneniach, musia byť predložené na príslušných formulároch a obsahovať všetky informácie a prílohy uvedené v úplnom znení výzvy.

---

## INÉ AKTY

## KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(2009/C 37/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

## ZHRNUTIE

**NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006****„FABA DE LOURENZÁ“****ES č.: ES-PGI-005-0480-05.07.2005****CHOP ( ) CHZO ( X )**

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

**1. Príslušný orgán v členskom štáte:**

Názov: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industrias y Mercados Agroalimentarios. Secretaría General de Medio Rural del Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino. España

Adresa: Paseo Infanta Isabel, 1  
E-28071 Madrid

Tel.: (34) 913 47 53 94

Fax: (34) 913 47 54 10

E-mail: sgcaae@mapa.es

**2. Skupina:**

Názov: Asociación Cosecheros Asociados de Faba (COAFA) y otros

Adresa: Masma — Mondoñedo (Lugo)

Tel.: (34) 982 12 10 06

Fax: (34) 982 12 15 52

E-mail: —

Zloženie: výrobcovia/spracovatelia ( X ) ostatní ( )

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

### 3. Druh výrobku:

Trieda 1.6 – Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

### 4. Špecifikácia:

[prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006]

#### 4.1. Názov výrobku: „Faba de Lourenzá“

#### 4.2. Opis: Produktom označeným chráneným zemepisným názvom „Faba de Lourenzá“ je suchá fazuľa zbavená šupky z čeľade bôbovité (lat. *Fabaceae*), miestna odroda fazule záhradnej (*Phaseolus vulgaris* L.) známa pod názvom „Faba Galaica“. Uvedená fazuľa je zdravá, celá, čistá a určená na ľudskú spotrebu.

Z genetického hľadiska patrí „Faba Galaica“ do andskej skupiny druhu *Phaseolus vulgaris*. Z hľadiska typológie semena patrí do medzinárodnej obchodnej triedy „Favada“.

Semená majú tieto vlastnosti:

- bez kresby, jednotnej bielej farby,
- veľkosť: veľmi veľké (80 – 120 gr/100 semien),
- rozmery: dĺžka 19 – 26 mm, šírka 9 – 11 mm, hrúbka 7 – 8 mm,
- tvar: obličkovitý, predĺžený, poloplný,
- vlhkosť: 14 – 17 %.

„Faba Galaica“ má kvalitatívne vlastnosti, ktorými sa odlišuje od ostatných fazúl a vďaka ktorým je medzi spotrebiteľmi veľmi žiadaná, a to vzhľadom na svoju výnimočnú kulinársku kvalitu vďaka malému podielu pokožky (medzi 8 a 10 %) a schopnosti vysokej nasiakavosti vody, vyššej ako 100 %, ako aj na to, ako sa správa pri varení, keďže uvarené zrná sú celé a úplné s mazľavou dužinou bez hrudiek a slabo odlišiteľné od pokožky.

#### 4.3. Zemepisná oblasť: Oblasť výroby je zároveň oblasťou, kde sa uvedený produkt spracúva a balí, a tvorí ju pobrežná časť provincie Lugo, prírodná oblasť známa pod názvom A Mariña Luguesa, ktorá sa rozdeľuje na tri správne oblasti: A Mariña Occidental, A Mariña Central a A Mariña Oriental, v ktorých sa nachádzajú tieto obce: Alfoz, Barreiros, Burela, Cervo, Foz, Lourenzá, Mondoñedo, Ourel, Pontenova (A), Ribadeo, Trabada, Valadouro (O), Vicedo (O), Viveiro a Xove.

V uvedenej oblasti sa medzi horami nachádza množstvo údolí, ktoré sú orientované smerom zo severu na juh, s dobre odvodnenými stredne ťažkými hlbokými pôdami s vysokým obsahom živín a s podnebí, ktoré je výrazne ovplyvnené topografiou, ako aj blízkosťou mora.

#### 4.4. Dôkaz o pôvode: Vysledovateľnosť produktu je zaručená označením v každej fáze výroby, ako aj uvedenia na trh.

V snahe zabezpečiť dodržiavanie špecifikácií vedie kontrolný orgán plán výsadby, ako aj zoznam veľko-skladov a baliarní, ktoré sa neustále aktualizujú.

Iba suchá fazuľa, ktorá sa pestuje v súlade s podmienkami stanovenými v špecifikácii a ostatnými vykonávacími normami, ktorá spĺňa všetky stanovené predpoklady a ktorú pestujú výrobcovia zapísaní v príslušnom zozname na poliach zapísaných v príslušnom zozname, sa môže označovať chráneným zemepisným označením „Faba de Lourenzá“.

Takisto sa chráneným zemepisným označením „Faba de Lourenzá“ označuje iba suchá fazuľa, s ktorou sa manipuluje a/alebo ktorá sa balí v zariadeniach zapísaných v príslušnom registri.

Všetky fyzické a právnické osoby, ktoré vlastnia majetok zapísaný v týchto registroch, ako aj polia, sklady, zariadenia a produkty podliehajú kontrole a inšpekciám, ktoré uskutočňuje kontrolný orgán s cieľom overiť, či uvedené produkty s chráneným zemepisným označením „Faba de Lourenzá“ spĺňa požiadavky stanovené v špecifikácii, ako aj ostatné vykonávacie normy.

Výrobcovia zapísaní v registri sú okrem toho povinní nahlásiť skutočne vyprodukované množstvo fazule s chráneným zemepisným označením „Faba de Lourenzà“, ako aj jej množstvo skutočne uvedené na trh, a to prostredníctvom zápisov do registrov vytvorených na tento účel. Kontrolný orgán overí, či množstvo, ktoré baliarne uvedú na trh, zodpovedá množstvu produkcie poľnohospodárov, ktorí ich zásobujú, ako aj produkciu poľnohospodárov vo vzťahu k výnosnosti parciel zapísaných v príslušnom registri.

Celá produkcia sa uvedie na trh v obale s identifikačným číselným označením.

- 4.5. *Spôsob výroby*: Na účely CHZO „Faba de Lourenzà“ sa môže použiť iba suchá fazuľa oddelená od struku patriaca pod druh „*Phaseolus vulgaris* L.“ a pochádzajúca z certifikovaného osiva, z kontrolovaného osiva vypestovaného v danom poľnohospodárskom podniku alebo z osiva z iných výsadb zapísaných v registroch kontrolného orgánu.

Príprava pôdy na sadenie a jej obrobenie za čo najlepších podmienok si vyžaduje prejsť ju dva alebo trikrát pluhom, plečkou alebo diskovými bránami s prípadným prihnojením. Treba zdôrazniť, aký význam sa ešte dnes prikladá hnoju pochádzajúcemu z poľnohospodárskych podnikov v danej oblasti. Sadí sa v období máj – jún a osivo sa vhlbi asi 2 až 5 cm do zeme.

Pri pestovaní odrody „Faba Galaica“ (kričkovej) je potrebné pripraviť na pozemku opory, ktoré umožnia adekvátny rast rastliny. Táto podporná štruktúra sa pripraví rozdielnym spôsobom v závislosti od zvoleného spôsobu pestovania:

- monokultúra: tyče z dreva alebo iného materiálu pospájané napätým drôtom alebo špagátom, medzi ktoré sa umiestni šnúra alebo výplet,
- spoločné pestovanie kukurice a fazule: stonka kukurice posluží ako opora.

Na predchádzanie prípadným škodcom a/alebo chorobám sa používajú tieto metódy pestovania:

- dezinfekcia štruktúr a pôdy pred výsadbou sa robí na pozemkoch, ktoré boli zasiahnuté červenými pavúkmi,
- odstránenie zeliny a zvyškov predchádzajúcich kultúr,
- sledovanie kultúr počas prvých fáz rastu,
- použitie primeranej hustoty výsadby tak, aby sa dala prevzdušňovať,
- použitie zdravého osiva s dobrou kvalitou klíčenia,
- udržiavanie pôdy riadne ošetrenej hnojivami a vápnenej, bez prílišného podielu dusíka,
- zabránenie premokreniu pôdy a utláčaniu pôdy,
- výsadba nie príliš hlboko do zeme,
- striedanie kultúr, aby sa zabránilo šíreniu ťažko kontrolovateľných chorôb,
- vyhýbanie sa príliš skoréj výsadbe.

Ak sa výsadba vystaví akémukoľvek spôsobu ošetrovania, bude potrebné dodržať tieto všeobecné normy:

- použije sa čo najmenej ochranných prípravkov, pričom sa vždy dodržia dávky odporúčané výrobcami,

- ošetrovanie tým istým prípravkom sa uskutoční najviac dvakrát po sebe bez predchádzajúcich technických odporúčaní,
- dodržia sa bezpečnostné lehoty medzi použitím prípravkov a zberom úrody.

Zavlažuje sa často, v malých množstvách, aby sa zabránilo premokreniu pôdy, a cieľom je zabezpečiť rovnomerné rozloženie závlahy. V každom prípade sa pri zavlažovaní vyvíja čo najväčšia snaha vyhnúť sa prípadným rizikám poškodenia zdravia.

Zber úrody sa uskutočňuje v období od konca augusta do konca novembra, keď sú struky suché. Zber sa môže vykonávať ručne, pričom sa struk po struku oberá priamo na rastline, alebo sa celá rastlina vytrhne a spracúva sa na inom príslušnom mieste. Následne sa pristúpi k odzrneniu, ktoré sa môže vykonávať strojovo alebo ručne.

Skladovanie a uchovávanie sa uskutočňuje v chladných a suchých priestoroch zodpovedajúcich príslušným hygienickým požiadavkám.

Semená sa pred balením očistia, preosejú a prejdú výberom. Potom sa umiestnia do chladiacich komôr na minimálne 48 hodín pri teplote rovnakej alebo nižšej ako  $-20^{\circ}\text{C}$  z dôvodu ochrany pred zničením. Na uchovanie produktu sa nepoužívajú chemické metódy.

Fazole uvádzané na trh patria do kategórie extra alebo do prvej kategórie v súlade s normou kvality pre suché strukoviny schválenou vo vyhláske zo 16. novembra 1983 (BOE č. 275 zo 17. novembra). Baliaci materiál musí byť nový čistý a vyrobený z primeraných materiálov, aby sa zabezpečilo správne prevzdušnenie, uchovanie a prevoz výrobku. Vo všeobecnosti sa použijú obaly s kapacitou 0,5 kg a 1 kg.

- 4.6. *Spojenie*: Pestovanie fazule zohráva v uvedenej oblasti dôležitú úlohu; často sa o nej zmieňujú autori v rôznych dielach, ako to potvrdzuje množstvo bibliografických údajov. Príkladom sú diela „Descripción económica del Reyno de Galicia“ (Lucas Labrada, 1804), „Historia fin de siglo. Descripción geográfica e historia de la provincia de Lugo“ (Antonio Correa Fernández, 1900) alebo „Geografía del Reino de Galicia“ (Carreras y Candi, 1936). V miestnom archíve obce Vilanova de Lourenzá sa nachádzajú informácie o týždennom trhu, ako aj o trhu, ktorý sa koná raz mesačne; pričom oba svedčia o význame tejto plodiny v danom regióne. Začiatkom 60. rokov 20. storočia došlo k významnému nárastu produkcie fazule v regióne La Mariña Luguesa, a to najmä v oblasti obce Vilanova de Lourenzá, a od tohto obdobia sa na trhu rozširovalo označenie „Fabas de Lourenzá“, pričom daný produkt sa objavoval pod uvedeným názvom v rôznych gastronomických sprievodcoch. Význam a obľúbenosť tejto plodiny stáli pri zrode slávnosti „Faba de Lourenzá“ („Festa da Faba de Lourenzá“), ktorá sa od roku 1991 koná každoročne v prvý októbrový víkend a ktorú galícijská autonómna vláda Xunta de Galicia vyhlásila za turistickú zaujímavosť.

Údolia, v ktorých sa pestuje „Faba de Lourenzá“, predstavujú vo všeobecnosti optimálne prírodné prostredie na pestovanie fazule, a to najmä pre odrodu „Faba Galaica“. Pre tieto údolia sú typické hlboké dobre odvodnené stredne ťažké hlboké pôdy s vysokým obsahom živín (piesočnaté pôdy alebo piesočnato-ílovité pôdy). Okrem toho je tu obzvlášť vhodné podnebie (priemerné teploty v oblasti Lourenzá dosahujú v máji  $13,6^{\circ}\text{C}$  a v septembri  $17,0^{\circ}\text{C}$ ) s malými teplotnými rozdielmi medzi dňom a nocou, ako aj medzi jednotlivými dňami. Uvedené podmienky podstatne ovplyvňujú kvalitu produktu, pričom výsledkom je lesklé semeno s jemnou pokožkou a mäkkou dužinou, k čomu sa pridáva jeho príjemná textúra a chuť, vďaka čomu si spotrebitelia veľmi cenia uvedený produkt a z tohto dôvodu má na trhu tiež vyššiu cenu ako fazule pochádzajúce z iných oblastí.

Okrem toho ide o miestnu odrodu, ktorú poľnohospodári v oblasti A Mariña Luguesa pestujú oddávna, pričom uskutočnili selekciu prostredníctvom výberu najlepších semien z každého zberu. Na základe praktík, ktoré využívali predkovia miestnych poľnohospodárov, sa uchovávali a vyberali tie najlepšie rastliny a výrobné techniky sa zároveň postupne prispôbovali miestnym podmienkam, v dôsledku čoho vznikol produkt s výnimočnou prepojenosťou na dané prostredie a s vynikajúcimi organoleptickými vlastnosťami.

Prepojenie odrody „Faba Galaica“ a uvedenej oblasti produkcie sa konštatuje v štúdiu, ktorú uskutočnilo Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC, a v ktorej autori dospeli k záveru, že obchodná kvalita uvedených semien (najmä podiel pokožky a absorpcia vlhkosti) je oveľa vyššia, pokiaľ sa rastlina pestuje vo vymedzenej oblasti produkcie, ako v prípade kultúr v iných blízkych oblastiach produkcie fazule.

**4.7. Kontrolný orgán:**

Názov: Instituto Galego da Calidade Alimentaria (Ingacal)

Adresa: Rúa Fonte dos Concheiros 11, bajo  
E-15703 Santiago de Compostela

Tel.: (34) 981 54 00 55

Fax: (34) 981 54 00 18

E-mail: sxca.agri@xunta.es

- 4.8. **Označenie:** Suchá fazuľa uvedená na trh s chráneným zemepisným označením „Faba de Lourenzá“ musí po získaní osvedčenia nieť obchodné označenie, ktoré zodpovedá vlastnej značke príslušného výrobcu/príslušných baliarní a označenie prislúchajúce uvedenému chránenému zemepisnému označeniu, s alfanumerickým kódom s príslušným očíslovaním, ktorý povolil a vydal kontrolný orgán a s úradným logom chráneného zemepisného označenia „Faba de Lourenzá“.

Na obchodnom označení, ako aj na vlastnom chránenom označení, sa musí povinne uviesť výraz „Indicación Geográfica Protegida Faba de Lourenzá“ („chránené zemepisné označenie „Faba de Lourenzá““).

---

#### **POZNÁMKA PRE ČITATEĽA**

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.